**《大方廣佛華嚴經》[[1]](#footnote-1)卷34**

**〈十地品第二十六之一〉**

(大正10，178b28-181a9)

上厚下觀 院長指導

釋道一敬編

2012/2/29

**壹、序分**

**（壹）時勝**

**爾時**，

**（貳）主勝**

世尊

**（叁）處勝**

在**他化自在天王宮摩尼寶藏殿**，（178c）

**（肆）眾勝**

**一、揀定眾類**

與大菩薩眾俱。其諸菩薩皆於阿耨多羅三藐三菩提不退轉，悉從他方世界來集；

**二、歎其勝德**[[2]](#footnote-2)

(1)住一切菩薩智所住境；(2)入一切如來智所入處，勤行不息；(3)善能示現種種神通；(4)諸所作事，教化調伏一切眾生而不失時；(5)為成菩薩一切大願，於一切世、一切劫、一切剎[[3]](#footnote-3)，勤修諸行，無暫懈息；(6)具足菩薩福智助道，普益眾生而恒不匱[[4]](#footnote-4)；(7)到一切菩薩智慧方便究竟彼岸；(8)示入生死及以涅槃而不廢捨修菩薩行；(9)善入一切菩薩禪定、解脫三昧、三摩鉢底、神通明智；(10)諸所施為[[5]](#footnote-5)皆得自在；(11)獲一切菩薩自在神力；(12)於一念頃無所動作，悉能往詣一切如來道場眾會，為眾上首，請佛說法；(13)護持諸佛正法之輪；(14)以廣大心供養承事一切諸佛；(15)常勤修習一切菩薩所行事業；(16)其身普現一切世間；(17)其音普及十方法界；(18)心智無礙，普見三世；(19)一切菩薩所有功德悉已修行而得圓滿；(20)於不可說劫說不能盡。

**三、依德列名**

其名曰：(1)**金剛藏菩薩**、(2)寶藏菩薩、(3)蓮華藏菩薩、(4)德藏菩薩、(5)蓮華德藏菩薩、(6)日藏菩薩、(7)蘇利耶藏菩薩、(8)無垢月藏菩薩、(9)於一切國土普現莊嚴藏菩薩、(10)毘盧遮那智藏菩薩、(11)妙德藏菩薩、(12)栴檀德藏菩薩、(13)華德藏菩薩、(14)俱蘇摩德藏菩薩、(15)優鉢羅德藏菩薩、(16)天德藏菩薩、(17)福德藏菩薩、(18)無礙清淨智德藏菩薩、(19)功德藏菩薩、(20)那羅延德藏菩薩、(21)無垢藏菩薩、(22)離垢藏菩薩、(23)種種辯才莊嚴藏菩薩、(24)大光明網藏菩薩、(25)淨威德光明王藏菩薩、(26)金莊嚴大功德光明王藏菩薩、(27)一切相莊嚴淨德藏菩薩、(28)金剛焰德相莊嚴藏菩薩、(29)光明焰藏菩薩、（179a）(30)星宿王光照藏菩薩、(31)虛空無礙智藏菩薩、(32)妙音無礙藏菩薩、(33)陀羅尼功德持一切眾生願藏菩薩、(34)海莊嚴藏菩薩、(35)須彌德藏菩薩、(36)淨一切功德藏菩薩、(37)如來藏菩薩、(38)佛德藏菩薩、(39)**解脫月菩薩**……。

**四、結數難測**

如是等無數無量、無邊無等、不可數、不可稱、不可思、不可量、不可說諸菩薩摩訶薩眾[[6]](#footnote-6)，

**五、標說法主**

**金剛藏菩薩**而為上首。

**貳、三昧分**

爾時，金剛藏菩薩承佛神力，**入菩薩大智慧光明三昧**。

**叁、加[[7]](#footnote-7)分**

**（壹）辨加所因**

入是三昧已，

**（貳）能加佛現**

即時十方各過十億佛剎微塵數世界外，各有十億佛剎微塵數諸佛，**同名「金剛藏」**，而現其前，

**（叁）同讚得定**

作如是言：「善哉！善哉！金剛藏！乃能入是菩薩大智慧光明三昧。

**（肆）加定因緣**

善男子！此是十方各**十億佛剎**微塵數諸佛共加於汝，以**毘盧遮那如來、應、正等覺本願力故，威神力故，亦是汝勝智力故**，

**（伍）辨加所為**

**一、前十依自利**

欲令汝為**一切菩薩說不思議諸佛法光明**故。所謂：(1)**令入智地故**，(2)**攝一切善根故**，(3)**善揀**[[8]](#footnote-8)**擇一切佛法故**，(4)**廣知諸法故**，(5)**善能說法故**，(6)**無分別智清淨故**，(7)**一切世法不染故**，(8)**出世善根清淨故**，(9)**得不思議智境界故**，(10)**得一切智人智境界故**；[[9]](#footnote-9)

**二、後十依利他**

又令**得菩薩十地始終故**，(1)**如實說菩薩十地差別相故**，(2)**緣念一切佛法故**，(3)**修習分別無漏法故**，(4)**善選擇觀察大智光明巧莊嚴故**，(5)**善入決定智門故**，(6)**隨所住處次第顯說無所畏故**，**得無礙辯才光明故**，(7)**住大辯才地善決定故**，(8)**憶念菩薩心不忘失故**，(9)**成熟一切眾生界故**，(10)**能遍至一切處決定開悟故**。[[10]](#footnote-10)

**（陸）正明加相**

**一、口加**

善男子！汝當**辯說此法門差別善巧**法。所謂：(1)**承佛神力如來智明所加故**，(2)**淨自善根故**，(3)**普淨法界故**，(4)**普攝**（179b）**眾生故**，(5)**深入法身**、**智身故**，(6)**受一切佛灌頂故**，(7)**得一切世間最高大身故**，(8)**超一切世間道故**，(9)**清淨出世善根故**，(10)**滿足一切智智故**。[[11]](#footnote-11)

**二、意加**

爾時，十方諸佛與金剛藏菩薩(1)**無能映奪**[[12]](#footnote-12)**身**，(2)**與無礙樂說辯**，(3)**與善分別清淨智**，(4)**與善憶念不忘力**，(5)**與善決定明了慧**，(6)**與至一切處開悟智**，(7)**與成道自在力**，(8)**與如來無所畏**，(9)**與一切智人觀察分別諸法門辯才智**，(10)**與一切如來上妙身、語、意具足莊嚴**。何以故？(1)得此**三昧法**如是故，(2)**本願所起故**，(3)**善淨深心故**，(4)**善淨智輪故**，(5)**善積集助道故**，(6)**善修治所作故**，(7)**念其無量法器故**，(8)**知其清淨信解故**，(9)**得無錯謬總持故**，(10)**法界智印善印故**。[[13]](#footnote-13)

**三、身加**

爾時，十方諸佛各伸右手**摩**金剛藏菩薩頂。

**肆、起分**

摩頂已，金剛藏菩薩**從三昧起**，

**伍、本分**

**（壹）明六決定以為地體**

普告一切菩薩眾言：「諸佛子！諸菩薩**願善決定**，**無雜**，**不可見**，**廣大如法界**，**究竟如虛空**，**盡未來際**遍一切佛剎，**救護一切眾生**，**為一切諸佛所護，入過去、未來、現在諸佛智地**。

**（貳）標列十名以顯地相**

**一、寄問徵起**

佛子！何等為菩薩摩訶薩智地？

**二、舉數顯同**

**佛子！菩薩摩訶薩智地有十種，過去、未來、現在諸佛已說、當說、今說；我亦如是說**。

**三、徵數列名**

何等為十？一者**歡喜地**，二者**離垢地**，三者**發光地**，四者**焰慧地**，五者**難勝地**，六者**現前地**，七者**遠行地**，八者**不動地**，九者**善慧地**，十者**法雲地**。

**四、結名顯勝**

佛子！此菩薩十地，三世諸佛已說、當說、今說。

**（叁）舉十方同說歎地要顯**

**一、反顯皆說**

**佛子！我不見有諸佛國土其中如來不說此十地者**。

**二、徵釋所由**

何以故？此是菩薩**摩訶薩**向菩提最上道，亦是清淨法**光明門**，所謂**分別演說菩薩諸地**。佛子！此處不可思議，**所謂諸菩薩隨證智**。」（179c）

**陸、請分**

**（壹）說已默住**

爾時，金剛藏菩薩說此菩薩十地名已，**默然而住**，不復分別。

**（貳）三家五請**

**一、解脫月請**

**（一）怪默騰疑請**

**1、明大眾覩默生疑**

是時，一切菩薩眾聞菩薩十地名，不聞解釋，咸生渴仰[[14]](#footnote-14)，作如是念：「何因何緣，金剛藏菩薩唯說菩薩十地名而不解釋？」

**2、解脫月騰疑為請**

**（1）總敘請因**

**解脫月菩薩**知諸大眾心之所念，以**頌**問金剛藏菩薩曰：

**（2）以頌正請**

**A、說者無過**

「何故**淨覺[[15]](#footnote-15)**人，**念智功德具**，**說諸上妙地**，**有力**不解釋？[[16]](#footnote-16)

**B、聽者無過**

　 一切咸**決定**[[17]](#footnote-17)，**勇猛無怯弱**，何故**說地名**，而不為開演？[[18]](#footnote-18)

**諸地妙義趣**，此眾皆欲聞，**其心無怯弱**，**願為分別說**！[[19]](#footnote-19)

　 眾會悉**清淨**，**離懈怠嚴潔**[[20]](#footnote-20)，**能堅固不動**，**具功德智慧**。[[21]](#footnote-21)

**相視咸恭敬，一切悉專仰**，如蜂念好蜜，如渴思甘露。[[22]](#footnote-22)」

**（二）法深難受止**

**1、敘意**

爾時，**大智無所畏**金剛藏菩薩聞說是已，欲令眾會心歡喜故，為諸佛子而說頌言：

**2、偈酬**

**（1）明法難說**

「**菩薩行地事**，**最上諸佛本**，顯示分別說，**第一希有難**。[[23]](#footnote-23)

**微細難可見**，離念超心地，**出生佛境界**，**聞者悉迷惑**。[[24]](#footnote-24)

**（2）顯法難聞**

　 持心**如金剛**，深信佛勝智，知心地無我，能聞此勝法。[[25]](#footnote-25)

**（3）喻難說聞**

　 如空中彩**畫**，如空中**風**相，牟尼智如是，分別甚難見。[[26]](#footnote-26)

**（4）舉難結默**

　 我念佛智慧，最勝**難思議**，世間**無能受**，**默然而不說**。[[27]](#footnote-27)」

**（三）歎眾堪聞請**

**1、長行**

**（1）敘請**

爾時，解脫月菩薩聞是說已，白金剛藏菩薩（180a）言：

**（2）正請**

**A、陳眾集**

「佛子！今此眾會皆悉已集，

**B、歎眾德**

**善淨深心**，**善潔思念**，**善修諸行**，**善集助道**，**善能親近百千億佛**，**成就無量功德善根**，**捨離癡惑**，**無有垢染**，**深心信解**，**於佛法中不隨他教**。

**（3）結請**

善哉佛子！當承佛神力而為演說，此諸菩薩於如是等甚深之處皆能證知。」

**2、偈頌**

爾時，解脫月菩薩欲重宣其義而說頌曰：

「願說最安隱，菩薩無上行，分別於諸地，智淨成正覺。[[28]](#footnote-28)

　 此眾無諸垢，志解[[29]](#footnote-29)悉明潔，承事無量佛，能知此地義。[[30]](#footnote-30)」

**（四）不堪有損止**

**1、長行**

**（1）領前所默**

爾時，金剛藏菩薩言：「佛子！雖此眾集，善淨思念，捨離愚癡及以疑惑，於甚深法不隨他教；

**（2）舉損違請**

**A、舉損不可**

然有其餘劣解眾生，聞此甚深難思議事，多生**疑惑**，於長夜中受諸衰惱。

**B、結默違請**

我愍此等，是故默然。」

**2、偈頌**

爾時，金剛藏菩薩欲重宣其義而說頌曰：

「雖此眾淨廣智慧，甚深明利能決擇，其心不動如山王，不可傾覆猶大海。[[31]](#footnote-31)

　 有行未久解未得，隨識而行不隨智，聞此生疑墮惡道，我愍是等故不說。[[32]](#footnote-32)」

**（五）雙歎人法請**

**1、長行**

**（1）標請**

爾時，解脫月菩薩**重白**金剛藏菩薩言：「佛子！願承佛神力分別說此不思議法，此人當得如來護念而生信受。

**（2）釋請**

**A、直徵釋**

**(A)徵**

何以故？

**(B)釋**

說十地時，一切菩薩法應如是得佛護念；得護念故，於此智地能生勇猛。

**B、轉徵釋**

**(A)徵**

何以故？

**(B)釋**

**a、法**

此是菩薩**最初所行**，**成就一切諸佛法**故。

**b、喻**

譬如**書、字**、**數、說**[[33]](#footnote-33)，一切皆以**字母為本**、字母究竟[[34]](#footnote-34)，無有少分離字母者。

**c、合**

佛子！一切佛法皆以十地為本，十地究竟修（180b），得一切智。

**（3）結請**

是故，佛子！願為演說！此人必為如來所護，令其信受。」

**2、偈頌**

爾時，解脫月菩薩欲重宣其義而說頌曰：

「善哉佛子願演說，趣入菩提諸地行！[[35]](#footnote-35)十方一切自在尊，莫不護念智根本。[[36]](#footnote-36)

　 此安住智亦究竟，一切佛法所從生[[37]](#footnote-37)，譬如書數字母攝，如是佛法依於地。[[38]](#footnote-38)」

**二、海會大眾請**

**（一）敘請**

爾時，諸大菩薩眾，一時同聲向金剛藏菩薩而說頌言：

**（二）偈請**

**1、歎眾堪能請**

「**上妙無垢智**，**無邊分別辯**，**宣暢深美言**，**第一義相應**。[[39]](#footnote-39)

**念持清淨行**，**十力集功德**，**辯才分別義**，說此**最勝地**。[[40]](#footnote-40)

**定戒集正心**，**離我慢邪見**，此眾無疑念，**唯願**聞善說！[[41]](#footnote-41)

　 如渴思冷**水**，如飢念美**食**，如病憶**良藥**，如蜂貪好**蜜**；

　 我等亦如是，願聞甘露法！[[42]](#footnote-42)

**2、歎法成益請**

**善哉廣大智**，願說**入諸地**，**成十力無礙**，善逝一切行！[[43]](#footnote-43)」

**三、如來說偈加請**

**（一）二身七業**

**1、此方佛光照十方**

**（1）光體業用**

爾時，世尊從眉間出清淨光明，名(1)**菩薩力焰明**，(2)**百千阿僧祇光明以為眷屬**，(3)**普照十方一切世界靡不周遍**，(4)**三惡道苦皆得休息**；(6)**又照一切如來眾會**，**顯現諸佛不思議力**；(7)**又照十方一切世界**，**一切諸佛所加說法菩薩之身**；

**（2）正明所作**

作是事已，於上虛空中成大光明雲網臺而住。[[44]](#footnote-44)

**2、十方佛光照此方**

時，十方諸佛悉亦如是，從眉間出清淨光明，其光名號、眷屬、作業悉同於此，又亦照此娑婆世界佛及大眾，并金剛藏菩薩身、（180c）座已，**於上虛空中成大光明雲網臺**。

**（二）但明請業**

**1、偈之所依**

時，光臺中，**以諸佛威神力故而說頌言**：

**2、正顯偈請**

**（1）加請所說**

「**佛無等等如虛空**，**十力無量勝功德**，**人間最勝世中上**，**釋師子法加於彼**。[[45]](#footnote-45)

　 佛子當**承諸佛力**，開此**法王最勝藏**，**諸地廣智勝妙行**，以佛威神**分別說**。[[46]](#footnote-46)

　 若為**善逝力所加**，當**得法寶入其心**，**諸地無垢次第滿**，亦**具如來十種力**。[[47]](#footnote-47)

　 雖**住海水劫火中**，堪受此法**必得聞**，其有生疑不信者，永不得聞如是義。[[48]](#footnote-48)

**（2）教說分齊**

　 應說諸地**勝智道**，入**住展轉次修習**，從**行境界**法智生，利益一切眾生故。[[49]](#footnote-49)」

**（叁）許說分齊**

**一、敘說儀意**

爾時，金剛藏菩薩**觀察十方**，**欲令大眾增淨信**故而說頌曰：

**二、正顯偈辭**

**（一）顯義大**

**1、總顯地智微妙**

「**如來大仙道**，**微妙難可知**，**非念離諸念**，求見不可得。

**無生亦無滅**，**性淨恒寂然**，**離垢聰慧人**，**彼智所行處**。

**自性本空寂**，**無二亦無盡**[[50]](#footnote-50)，**解脫於諸趣**，**涅槃平等住**。

**非初非中後**，**非言辭所說**，**出過於三世**，**其相如虛空**。[[51]](#footnote-51)

**2、類地行微**

**寂滅佛所行**，**言說莫能及**；**地行亦如是**，**難說難可受**。[[52]](#footnote-52)

**3、寄對彰微**

**智起佛境界**，非念離心道，**非蘊界處門**，**智知意不及**。[[53]](#footnote-53)

**4、喻顯地微**

　 如**空**中**鳥迹**，難說**難可示**；如是**十地義**，**心意不能了**。[[54]](#footnote-54)

**（二）顯說大**

**1、顯「說大」三成就義**

**慈悲及願力**，出生入地行，（181a）**次第圓滿心**，**智行非慮境**。

　 是**境界難見**，可知不可說，[[55]](#footnote-55)

**2、彰己無過，誡眾除失**

**佛力故開演**，**汝等應敬受**。如是**智入**行，億劫說不盡，[[56]](#footnote-56)

我今但略說，真實義無餘。**一心恭敬待**，我**承佛力說**，[[57]](#footnote-57)

**勝法微妙音**，**譬諭**[[58]](#footnote-58)**字相應**。無量佛神力，咸來入我身，

**3、示說分齊**

此處難宣示，我今說少分。[[59]](#footnote-59)」

1. （1）講義編輯以大正藏第10冊為底本，于闐國三藏實叉難陀奉制譯。

   （2）科判參考華嚴蓮社《大方廣佛華嚴經疏科文表解》，p.76-p.83。

   （3）偈頌參考東晉‧佛馱跋陀羅譯《大方廣佛華嚴經》（六十華嚴）、西晉‧竺法護譯《漸備一切智德經》、姚秦‧鳩摩羅什譯《十住經》、唐‧尸羅達摩譯《佛說十地經》及大正藏第26冊天親菩薩造，菩提流支譯《十地經論》、龍山章真譯注《梵文和譯十地經》，国書刊行会，昭和57年1月。 [↑](#footnote-ref-1)
2. （1）澄觀撰《大方廣佛華嚴經疏》卷31〈26 十地品〉（大正35，737b9-c2）：「『歎德』中有二十句：初二略明，後二總結，中間廣歎。今『初略』中，初句『自分行滿』，謂：權實無礙智住真俗雙融境，境智一如無住住故。後句『勝進行滿』，證佛所證，則是如來；勤行不息，故名菩薩。二『善能』下，廣歎有十六句，分二。前十三句『廣自分』，後三『廣勝進』。前中亦二。初三明『行、修具足』：一、神用善巧；二、調化應時；三、行願遍於時處。餘十句德用圓備：四、福智益而不竭；五、權實知慧雖已究竟；六、以無住道不捨修行；七、內證定智通明；八、外用施為自在。七中若順『三乘法相』，『禪』即四禪，『定』即四無色定，『解脫』謂八解脫。『三昧』者，此云等持，平等持心趣一境故，即三三昧諸有心定。『三摩鉢底』此云等至，由離沈掉至一境故。局在定地，通無心定，謂：無想滅定等。『神通明智』，即通目一切有心、無心定地所引功德，今此菩薩皆能善入善引。若就『一乘釋』者，『禪定』即十禪定，『解脫』即不思議等三昧，『等至』各有無量百千，『通明』及『智』皆各有十，十十無盡是普賢位菩薩所得。九、內獲自在幹能；十、外能一念周遍請法；十一、護法；十二、供養；十三、二利勤修。後三『廣勝進』，即三業廣大及下結文並顯可知。」

   （2）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，497c9-25）：「此諸菩薩(1)一切菩薩智慧行處悉得自在；(2)諸如來智慧入處悉皆得入；(3)善能教化一切世間；(4)隨時普示神通等事；(5)於念念中皆能成辦具足一切菩薩所願，於一切世界、一切劫、一切國土常修諸菩薩行；(6)具足一切菩薩所有福德智慧而無窮盡，能為一切而作饒益；(7)能到一切菩薩智慧方便彼岸；(8)能示眾生生死及涅槃門，不斷一切菩薩所行；(9)善遊一切菩薩禪定解脫三昧、神通明慧；(10)諸所施為善能示現；(11)一切菩薩無作神足皆悉已得；(12)於一念頃能至十方諸佛大會，勸發諮請；(13)受持法輪；(14)常以大心供養諸佛；(15)常能修習諸大菩薩所行事業；(16)其身普現無量世界；(17)其音遍聞，無所不至；(18)其心通達，明見三世。(19)一切菩薩所有功德具足修習。(20)如是諸菩薩摩訶薩功德無量無邊，於無數劫說不可盡。」 [↑](#footnote-ref-2)
3. 剎：1.梵語剎多羅的音譯省稱。意為土地或國土、世界。（《漢語大詞典（二）》p.671） [↑](#footnote-ref-3)
4. 匱：1.窮盡，空乏。（《漢語大詞典（一）》p.981） [↑](#footnote-ref-4)
5. 施為：1.作為。（《漢語大詞典（六）》p.1581） [↑](#footnote-ref-5)
6. （1）《十地經論》卷1：「……不可稱、不可量、無有分齊、不可說不可說種種佛國土集。」（大正26，124a6-7）

   （2）分齊：分際。（《漢語大詞典》（二），p.586） [↑](#footnote-ref-6)
7. （1）《十地經論》卷1：「云何『加』？謂口、意、身加。」（大正26，125b10）

   （2）澄觀述《華嚴經行願品疏》卷1：「『加』復有二：一者、顯加──謂身手摩頂，口勸說聽，心與智力。二者、冥加──但潛資定智，本會唯冥，但佛入定，眾頓證故。」（卍新續藏05，53a5-7）

   （3）按：本文著重「顯加」，亦可理解為「加持」。

   （4）加持：意謂施加佛力於眾生，以保護扶持之。（《漢語大詞典（二）》p.774） [↑](#footnote-ref-7)
8. 揀＝簡【宋】【元】【明】【宮】【聖】。（大正10，179d，n.1） [↑](#footnote-ref-8)
9. 《十住經》卷1〈1 歡喜地〉：「又與一切菩薩不可思議諸佛法明——所謂(1)令入智慧地故，(2)攝一切善根故，(3)善分別選擇一切佛法故，(4)廣知諸法故，(5)決定說諸法故，(6)無分別智善分別故，(7)一切世間法不能污故，(8)出世間善根清淨故，(9)得不可思議智力故，(10)得一切智人智處故。」（大正10，498a22-27） [↑](#footnote-ref-9)
10. （1）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉：「又得菩薩十地故，(1)如實說菩薩十地差別故，(3)分別說無漏法不著故，(4)大智慧光明善擇以自莊嚴故，(5)令入具足智門故，(6)隨所應住次第說故，得無閡樂說光明故，(7)具足大無閡智地，(8)不忘失菩薩心故，(9)教化成就一切眾生性故，(10)得一切遍至決定智故。」（大正10，498a27-b4）

    （2）按：《十住經》只有9項，缺(2)「緣念一切佛法」一項。 [↑](#footnote-ref-10)
11. （1）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉：「又，金剛藏！汝當說此法門差別，所謂(1)諸佛神力故，汝能堪受如來神力故，(2)自善根清淨故，(3)清淨法性性故，(4)饒益眾生性故，(5)令眾生得清淨法身智身故，(6)於一切佛得受記故，(7)得一切世間最高大身故，(8)過一切世間道故，(9)出世間善根清淨故。」（大正10，498b4-9）

    （2）按：《十住經》只有9項，缺(10)「滿足一切智智」一項。 [↑](#footnote-ref-11)
12. 映奪：光輝奪目。（《漢語大詞典（五）》p.669） [↑](#footnote-ref-12)
13. 《十住經》卷1〈1 歡喜地〉：「即時十方諸佛示金剛藏(1)真實無上佛身，(2)與無障礙樂說之辯，(3)與善分別清淨智慧，(4)與善憶念不忘，(5)與善決定意，(6)與遍至一切智處，(7)與諸佛無壞力，(8)與諸佛無所畏不怯弱，(9)與諸佛無礙智分別諸法善開法門，(10)與一切諸佛上妙身口意所作。何以故？以(1)得菩薩大智慧光明三昧法故，(2)亦是菩薩本願力故，(3)志心清淨故，(4)智慧明白故，(5)善集助道法故，(6)善修本事故，(7)能持無量念故，(8)信解清淨光明法故，(9)善得陀羅尼門無分別故，(10)以智印善印法性故。」（大正10，498b9-19） [↑](#footnote-ref-13)
14. （1）渴：2.急切。（《漢語大詞典（五）》p.474）

    （2）仰：依賴；依靠。（《漢語大詞典（一）》p.1208）

    （3）按：渴仰，可理解為「急切仰賴〔金剛藏菩薩解釋十地之名〕。」 [↑](#footnote-ref-14)
15. （1）根據 J. Rahder 的梵本（p.5），「淨覺」譯自：“……śuddha saṃkalpa……”。

    （2） śuddha，含有潔淨、清淨、無誤（clean , pure , clear, free from error）之意。（***A Sanskrit-English Dictionary***, p.1082.）

    （3）saṃkalpa，指心中的想法、意圖或意志（conception or idea or notion formed in the mind or heart , will , volition）等等之意。（***A Sanskrit-English Dictionary***, p.1126.）

    （4）《十地經論》卷1（大正26，127c23-24）：「何故唯歎淨覺？『淨覺』是說因故，『覺』名『覺觀』，是口言行。」 [↑](#footnote-ref-15)
16. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a12-13）：

    淨念智慧人，何故說菩薩，諸地名號已，默然不解釋？

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459a15-16）：

    淨念以何故，懷慧稱功勳；明智宣十住，不重解所入？

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，498c15-16）：

    淨智念慧人！何故說菩薩，諸地名號已，默然不解釋？

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536b20-21）：

    何故正覺者，念智功德具；標諸上妙地，自在不解釋？

    （5）《十地經論》卷1（大正26，127c1-2）：

    何故淨覺人，念智功德具，說諸上妙地，有力不解釋？

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.9，18（1））：

    清き思と念と智との徳備へし人 自在者よ、

    勝れたる諸地を掲げて、更に説明せざるは何が故ぞ。 [↑](#footnote-ref-16)
17. 《十地經論》卷1（大正26，128a9-11）：「決定者，黠慧明了故。決定有三種：一、上決定，願大菩提故；二、名聞決定，他善敬重故；三、攝受決定，彼說者善知故。」 [↑](#footnote-ref-17)
18. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a14-15）：

    今諸大菩薩，心皆懷猶豫，何故說是名，而不演其義？

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459a17-18）：

    諸菩薩勇猛，心各抱猶豫；云何說義名，不聞道地處？

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，498c17-18）：

    今諸大菩薩，心皆懷猶豫：「何故說是名，而不演其義？」

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536b22-23）：

    一切咸決定，菩薩大名稱；何故說地名，而不演其義？

    （5）《十地經論》卷1（大正26，127c3-4）：

    決定此一切，菩薩大名稱，何故說地名，而不演其義？

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.9，18（2））：

    總て此の菩薩達は、心定まり 譽の名高し。

    何故ぞ、諸地を説きつつ その分別を卿は説かざる。 [↑](#footnote-ref-18)
19. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a16-17）：

    大智諸菩薩，咸皆欲聽聞，如是諸地義，願為分別說。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459a19-20）：

    咸欲悉共聞，最勝子無畏；決義入平等，所行住道地。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，498c19-20）：

    大智諸菩薩，咸皆欲聽聞，如是諸地義，願為分別說。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536b24-25）：

    一切諸佛子，無畏皆樂聞；願為正分別，說諸地義趣。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，127c5-6）：

    此眾皆樂聞，佛子智無畏，如是諸地義，願為分別說。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.9，18（3））：

    總て此の佛子達は、畏れ無く 聞かむと樂ふ。

    諸の地の義趣を、正しく分別して 説き給へ。 [↑](#footnote-ref-19)
20. （1）嚴潔：1.整肅潔凈。2.整齊鮮明。（《漢語大詞典（三）》p.551）

    （2）《十地經論》卷1：「嚴者，對威儀濁；淨者，對蓋濁。」（大正26，128b3-4）

    （3）按：《十地經論》作「嚴、淨」，分別對治「威儀濁」及「蓋濁」。 [↑](#footnote-ref-20)
21. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a18-19）：

    是諸菩薩眾，清淨無瑕穢，安住堅實中，具足智功德。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459a21-22）：

    眾會僉悅豫，清淨除諛諂；堅住解[4]明地，功勳慧平均。

    [4]解＝鮮【宋】【元】【明】【宮】。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，498c21-22）：

    是諸菩薩眾，清淨無瑕穢、安住堅實法[9]、具足智功德。

    [9]實法＝寶中【宋】，＝實中【元】【明】【宮】。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536b26-27）：

    眾會悉清淨，離懈怠嚴整，鮮潔住堅實，具足功德智。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，127c7-8）：

    此眾皆清淨，離懈怠嚴淨，安住堅固中，功德智具足。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.9，18（4））：

    實に此の集ひはいと清らか、懈怠を離れ美はしく、

    浄くして堅實に立ち、徳と智とを具へたり。 [↑](#footnote-ref-21)
22. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a20-21）：

    皆以恭敬心，瞻仰於仁者，願欲聞所說，如渴思甘露。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459a23-24）：

    一切立恭敬，展轉相承望；求微妙無瑕，志無上甘露。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，498c23-24）：

    皆以恭敬心，瞻仰於仁者，願欲聞所說，如渴思甘露。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536b28-29）：

    相視咸恭敬，一切悉專仰；唯望法甘露，如蜂念淨蜜。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，127c9-10）：

    迭共相瞻住，一切咸恭敬，如蜂欲熟蜜，如渴思甘露。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.9，18（5））：

    互ひに他を仰ぎ見て、總て敬ひの心持ち、

    蜂蜜や生蜜を（求むる）如く、いとも勝れし不死を願望むよ。 [↑](#footnote-ref-22)
23. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a24-25）：

    諸菩薩所行，第一難思議，分別是十地，諸佛之根本。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459a27-28）：

    未曾最難及，顯菩薩所行；分別如道地，所由最上勝。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，498c27-28）：

    諸菩薩所行，第一難思議，分別是諸地，諸佛之根本。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536c3-4）：

    雖作最勝甚希有，此能顯示菩薩行；辯地能作最微妙，由此佛地有修證。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，128b17-18）：

    難第一希有，菩薩所行示，地事分別上，諸佛之根本。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.10，19（2））：

    佛の位成し遂ぐる因なる此の菩薩の行を示し、

    勝れたる地の因を分別するは、未だ無きいと難きことぞ。 [↑](#footnote-ref-23)
24. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a26-27）：

    微妙甚難見，非心所能及，從佛智慧出，若聞則迷沒[4]。

    [4]沒＝悶【宋】【元】【明】。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459a29-b1）：

    棄想微難見，常住遠離心；柔仁行成慧，而[6]聞所歸趣。

    [6]面＝而【宋】【元】【明】【宮】。（按：今依大正藏注腳6，改作「而」。）

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，498c29-499a1）：

    微妙甚難見，非心所能及，從佛智慧出，若聞則迷沒。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536c5-6）：

    微細難見離分別，遠離心地難證悟；智者境界純無漏，世間聞者悉迷惑。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，128b19-20）：

    微難見離念，非心地難得，境界智無漏，若聞則迷悶。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.10，19（3））：

    微かにて見難く 分別を離れ、心の域に非ず、まこと得難し。

    實に智者達の汚れなき境ぞ。若し人聞かばここに惑はむ。 [↑](#footnote-ref-24)
25. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543a28-b2）：

    持心如金剛，深信佛智慧，以為第一妙，心無有疑難。

    遠離計我心，及心所行地，如是諸菩薩，爾乃能聽聞。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459b2-3）：

    所止如金剛，第一解佛慧；立心捨吾我，乃聞此上智。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499a2-5）：

    持心如金剛，深信佛智慧，以為第一妙，心無有疑難，

    遠離計我心，及心所行地，如是諸菩薩，爾乃能聽聞。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536c7-8）：

    安心不動如金剛，信解佛智最殊勝；了知無我唯心地，此能聞斯微細智。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，128b21-22）：

    持心如金剛，深信佛智慧，心地無我智，能聞智微細。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.10，19（4））：

    金剛宛らの心を立て、勝れたる佛智を信解して、

    無我の心の域を知りてぞ、此の微かなる智慧を聞き得む。 [↑](#footnote-ref-25)
26. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543b3-4）：

    寂滅無漏智，分別說甚難，如畫於虛空，如執於疾風。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459b4-5）：

    如彩畫[7]虛無，離欲亦如空；慧如地無漏，興別最難見。

    [7]來盡＝綵畫【宋】【元】【明】【宮】，＝來畫【聖】。

    （按：今依大正藏注腳7，改作「綵畫」。）

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499a6-7）：

    寂滅無漏智，分別說甚難，如畫於虛空、如執空中風。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536c9-10）：

    如以眾彩畫虛空，如風依於鳥路行；無漏佛智亦如是，雖為分別而難見。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，128b23-24）：

    如彩畫虛空，如虛空風相，智如是分別，難見佛無漏。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.10，19（5））：

    大空に彩ける畫にも等しく、鳥の路に依る風にも似て、

    世尊の汚れなき智慧は見難きも、分別して此處に説かる。 [↑](#footnote-ref-26)
27. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543b5-6）：

    我念佛智慧，第一難思議，眾生少能信，是故我默然。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459b6-7）：

    道無念如此，信者甚難值；佛慧不可議，故默不重說。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499a8-9）：

    我念佛智慧，第一難思議，眾生少能信，是故我默然。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536c11-12）：

    故今吾興如是智，世間難有知此者；及能信此最勝法，是故不任廣解釋。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，128b25-26）：

    我念佛智慧，第一世難知，難信希有法，是故我默然。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.10，19（6））：

    されば我にかかる思ひあり。『世に得難し、此を知る人と

    此の勝法を信ぜむ人は。』さればこそ説くに堪へず。 [↑](#footnote-ref-27)
28. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543b15-16）：

    願說安隱法，菩薩無上行，分別於諸地，令智慧清淨。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459b21-24）：

    茂盛願講說，殊特最上法；人中上所行，諸菩薩之業。

    敷演說其教，所住之道地；聖慧甚清淨，巍巍仁和業。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499a18-19）：

    願說安隱法，菩薩無上行，分別於諸地，令智慧清淨。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536c21-22）：

    願說最安隱，菩薩無上行；分別於諸地，智淨成正覺。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.11，20附（1））：

    菩薩の行は無上なり。諸の地を分別し安隱ならしむる施設の

    智を浄め、菩提を得しむ。勝れて妙なる寂静の法を説き給へ。 [↑](#footnote-ref-28)
29. （1）志：2.志向；志願。5.德行。（《漢語大詞典（七）》p.397）

    （2）解：13.明白；理解。（《漢語大詞典（十）》p.1361）

    （3）按：志解，或可理解為「志向與理解〔皆明潔〕」或「德行與理解〔皆明潔〕」。 [↑](#footnote-ref-29)
30. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543b17-18）：

    眾智淨無垢，安住深信解，於諸無量佛，證知十地義。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459b25-28）：

    諸會者清淨，不可計第一；堅住在正路，志性懷篤信。

    善累功積德，奉無數億佛；各欲得決解，尋現逮十住。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499a20-21）：

    眾智淨無垢，安住深信解，於諸無量佛，證知十地義。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，536c23-24）：

    此眾無諸亹，志解悉明潔；承事無量佛，能知此地義。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.11，20附（2））：

    此等の會衆は無垢なる者の最勝なり。信解と意楽とは輕安にして、

    数億の諸佛の許に行を修め、此の地の施設を信知する者なり。 [↑](#footnote-ref-30)
31. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543b24-26）：

    是眾雖清淨，深智離疑悔，其心已決定，不復隨他教。

    無動如須彌，不亂如大海。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459c12-15）：

    豈見於眾會，智慧淨無垢；善敷演聖道，諸根通深妙。

    而無所戴仰，無動等如山；志性無瞋恨，思平如水正。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499a27-29）：

    是眾雖清淨，深智離疑悔，其心已決定，不復隨他教，

    無動如須彌、不亂如大海。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a5-6）：

    雖此眾淨廣智慧，甚深明利能決擇；其心不動如山王，不可傾覆猶大海。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.12，21附（1））：

    此の衆は浄くして廣き智慧あり、深く明かなる行を具へ 観察して知り、

    他（教）に轉ぜず 大山の如く不動なり。意楽の観察の亂れぎるは大海に等し。 [↑](#footnote-ref-31)
32. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543b27-29）：

    其餘不久行，智慧未明了。隨識不隨智，聞已生疑悔，

    彼將墮惡道[8]，愍念故不說。

    [8]墮惡道＝墜惡趣【宋】【元】【明】【宮】【聖】。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，459c16-19）：

    習修何所行，其慧無等倫；住在樂所識，為求義慧信。

    適聞恐猶豫，便墮于惡趣；以故愍念此，不說慧住地。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499b1-3）：

    其餘不久行，智慧未明了，隨識不隨智，聞已生疑悔，

    彼將墜惡趣，愍念故不說。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a7-8）：

    有行未久解未得，隨識而行不隨智；聞此生疑墮惡道，我愍是等故不說。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.13，21附（2））：

    されど、観なく智なく不浄にして、識の境の故に義を知らざる者は、

    聞きて信ぜず、直らに悪趣に堕つ。此等を愍むが故に智慧地を説かず。 [↑](#footnote-ref-32)
33. 《十地經論》卷1：（大正26，129c26-28）「書者，是字相，如嘶字，師子形相等；字者，噁、阿等音；數者，名、句──此二是數義；說者，是語。」 [↑](#footnote-ref-33)
34. （1）《十地經論》卷1（大正26，129c28）：「一切書、字、數、說等，皆初章為本。」

    （2）法藏述《華嚴經探玄記》卷10〈22 十地品〉（大正35，292c29-293a1）：「以『音』加『字』轉成一切諸名、句、文等故，故云『初章為本』。」

    （3）按：「字母為本」、「字母究竟」可理解為「以字母為根本」。 [↑](#footnote-ref-34)
35. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543c12-14）：

    善哉智慧子，清淨行具足，願說十地行，所入十地法，

    具足於智慧，得以成菩提。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a6-7）：

    善哉演清淨，解入一切智；普遊諸道要，至覺成聖慧。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499b15-17）：

    善哉智慧子！清淨行具足。願說十地行，所入十地法，

    具足於智慧，得以成菩提。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a21）：

    善哉佛子願演說，趣入菩提諸地行。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.14，23附（1））：

    地と行とに入り 菩提を成じ 智を成ぜしむる

    清浄なる加行を、一切智者の子は いざ演べ給へ。 [↑](#footnote-ref-35)
36. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543c15-16）：

    所有十方佛，最勝人中尊，皆共護念汝，說是十地義。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a8-9）：

    諸在十方佛，安住最道勝；慧室至境界，皆共愍念之。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499b18-19）：

    所有十方佛，最勝人中尊，皆共護念汝，說是十地義。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a22）：

    十方一切自在尊，無不護念智根本。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.14，23附（2））：

    十方の耆那 あらゆる善逝、更に凡そ導師たらむ限り、

    かの一切の最勝者は、智の根本を説くことに思ひを致せ。 [↑](#footnote-ref-36)
37. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543c17-18）：

    十地為根本，是名智行處，亦為究竟道，佛無量法聚。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a10-11）：

    立此親近慧，行是究竟迹；諸佛無比法，悉由無量業。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499b20-21）：

    十地為根本，是名智行處，亦為究竟道，佛無量法聚。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a23）：

    此正行始此智終，一切佛法從此起。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.14，23附（3））：

    此は最初に趣入せる智にして、此行は最後に達す。

    耆那の無量なる法のあらむ限り、すべて此を根本とす。 [↑](#footnote-ref-37)
38. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543c19-20）：

    譬如諸文字，皆攝在初章，諸佛功德智，十地為根本。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a12-13）：

    猶書意合集，因心事為首；此住意如是，解暢至佛道。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499b22-23）：

    譬如諸文字，皆攝在初章；諸佛功德智，十地為根本。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a24）：

    如諸書等字母攝，佛法依地亦如是。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.14，23附（4））：

    文字もて数へらるるものは字母に随ひ、又先んずるが加く、

    同じく、地は勝れし慧の對境なりと畢竟じて説かる。 [↑](#footnote-ref-38)
39. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543c23-24）：

    上妙智慧人，樂說無有量，德重如山王，哀愍說十地。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a21-22）：

    最勝殊特志覺遠，辯才無量心念具；宣傳柔軟至佛教，第一至真甚微妙。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499b26-27）：

    上妙智慧人！樂說無有量，德重如山王，哀愍說十地。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a27-28）：

    上妙無垢智，善說無邊辯；宣揚美妙言，勝義相應理。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，130a2-3）：

    上妙無垢智，堪無量義辯，演說美妙言，真實義相應。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.14，24（1））：

    妙なる勝れし無垢の智よ、善説し 限りなく分別されし悟よ。

    勝義と相應せる 快き勝れし言葉を述べ給へ。 [↑](#footnote-ref-39)
40. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543c25-26）：

    戒念慧清淨，說是十地義，十力之根本，無礙智本行。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a23-24）：

    其意堅固行清淨，不捨功勳十種力；以分別辯故造行，唯願當演上道法。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499b28-29）：

    戒念慧清淨，說是十地義，十力之根本，無閡[＊]智本行。

    [＊1-5]閡＝礙【宋】【元】【明】【宮】＊。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537a29-b1）：

    念持清淨慧，為十力意樂；無礙解決擇，說殊勝十地。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，130a4-5）：

    念堅清淨慧，為十力淨心，無礙分別義，說此十地法。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.15，24（2））：

    念ひ堅く清き智よ、十力の力によりて得たる清き意と、

    無礙智による十の決擇と、勝れたる十地とを説き給へ。 [↑](#footnote-ref-40)
41. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，543c27-29）：

    戒定慧功德，集在仁者心，憍慢諸邪見，皆悉已滅盡。

    是眾無疑心，唯願聞善說。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a25-26）：

    心之所念如明珠，意寂以見消塵欲；今此眾會離狐疑，咸皆願樂仁所說。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499c1-3）：

    戒定慧功德，集在仁者心，憍慢諸邪見，皆悉已滅盡。

    是眾無疑心，唯願聞善說。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537b2-3）：

    此眾離憍慢，及見疑雜染；戒定審悅意，唯願聞善說。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，130a6-7）：

    定戒深正意，離我慢妄見，此眾無疑心，唯願聞善說。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.15，24（3））：

    寂かに調へられし深き意あり、憍慢と邪見との汚れを捨て、

    疑心を離れたる此の會衆は、唯卿の所説を戀へり。 [↑](#footnote-ref-41)
42. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a1-2）：

    譬病思良醫，如飢思美膳。我等亦如是，聞甘露法味。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a27-28）：

    虛渴言教如望泉，飢服仁者病待醫；甘美之餅在目前，如是欣樂甘露味。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499c4-6）：

    譬如渴思水、如飢思美食、如病思良醫、如蜂欲食蜜。

    我等亦如是，聞甘露法味。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537b4-6）：

    如渴思冷水，如飢念美食，如病憶良藥，如眾蜂嗜蜜，

    此眾亦如是，願聞甘露法。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，130a8-10）：

    如渴思冷水，如飢思美食，如病思良藥，如眾蜂依蜜。

    我等亦如是，願聞甘露法。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.15，24（4））：

    渇ける者が冷水を、飢えたる者が食物を、病める者が良藥を、

    蜂の群が蜜を願ふが如く。此の集ひは卿が言葉を慕ふ。 [↑](#footnote-ref-42)
43. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a3-4）：

    是故曠[1]大意，願開初地門，乃至第十地，次第為我說。

    [1]曠＝廣【宮】。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460a29-b1）：

    故善垂念廣其志，宣殊勝住除垢塵；調寂正安不捨無[10]，講眾祐行無患難。

    [10]無＝元【聖乙】。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499c7-8）：

    是故曠大意，願開初地門，乃至第十地，次第為我說。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537b7-8）：

    善哉清淨智，說無垢地位；顯十力相應，無礙善逝道。

    （5）《十地經論》卷1（大正26，130a11-12）：

    善哉清淨智，說勝地無垢，具十力無礙，盡說善逝道。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.15，24（5））：

    さればいざ、汚れなき智よ、汚れなき勝れし諸地を説き給へ。

    十力の集めたる 礙り無き善逝の道を残り無く説きて。 [↑](#footnote-ref-43)
44. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a5-10）：「爾時，釋迦牟尼佛從眉間白毫相，放(1)菩薩力光明，(2)百千阿僧祇光以為眷屬，(3)普照十方諸佛世界，靡不周遍，(4)三惡道苦皆得休息；(6)悉照十方諸佛大會說法之眾，顯現如來不思議力。(7)是光明遍照十方諸佛大會諸菩薩身已，於上虛空中，成大光明雲臺。」

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460b2-7）：「於是世尊有諸菩薩至聖光明，號曰(1)力勢，佛從眉間，(2)演此光燿，興無數明，(3)普照十方一切佛土，(4)消滅一切諸所惡趣，勤苦休息，(6)不復考治，皆[15]安隱，照斯如來，一切道場；(7)十方佛國，建立法講，靡不周悉不可思議諸佛境界。」[15]皆＋（得）【宋】【元】【明】【宮】。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499c9-14）：「爾時，釋迦牟尼佛從眉間白毫相放(1)菩薩力明光焰，(2)百千阿僧祇光以為眷屬。放斯光已，(3)普照十方諸佛世界靡不周遍，(4)三惡道苦皆得休息，(6)悉照十方諸佛大會說法之眾，顯現如來不思議力。(7)是光明遍照十方諸佛大會諸菩薩身已，於上虛空中成大光明雲臺。」

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537b9-15）：「爾時，世尊釋迦牟尼，從白毫相放無數光，名(1)照菩薩力[1]，(2)無數光明以為眷屬，(3)其光普照十方世界靡不周遍，(4)諸惡趣苦皆令休息，(5)映蔽一切諸魔宮殿，(6)悉照無量諸佛眾會，顯示諸佛不可思議境界行相威力遊戲。(7)照於十方諸世界中，及於一切諸佛眾會，以佛神力所加說法菩薩身已，於上空中成大光雲網臺而住。」 [1]照菩薩力 Bodhisattvavalālokā.。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，130c20-27）：「經曰：爾時釋迦牟尼佛，從眉間白毫放(1)菩薩力明光焰，(2)阿僧祇阿僧祇光以為眷屬。放斯光已，(3)普照十方諸佛世界靡不周遍。照已還住本處，(4)三惡道苦皆得休息，(5)一切魔宮隱蔽不現。(6)悉照十方諸佛眾會，顯現如來境界不思議力。(7)是光遍照十方世界，加一切如來所，加說法者及諸菩薩眾，於上虛空中成大光明雲網臺而住。」

    （6） 按：根據 J. Rahder 的梵本（p.8）：“……sarvamārabhavanāni dhyāmīkṛtyāparimitāni……”，即是論中所述「七業」的第五項「一切魔宮隱蔽不現」。除《十地經論》提到以外，目前所見的漢譯本──《佛說十地經》，也有譯出。 [↑](#footnote-ref-44)
45. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a17-19）：

    無等等諸佛，功德如虛空，十力無畏等，最尊世間主。

    於釋迦佛前，而現此神力。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460b20-23）：

    喻之無等倫，譬之如虛空；十力境界尊，功勳不可量。

    殊勝最上特，普世為無上；建立第一業，釋師子之法。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499c22-24）：

    無等等諸佛，功德如虛空，十力無畏等，最尊世間主。

    於釋迦佛前，而現此神力。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c3-4）：

    佛無等等如虛空，十力自在無邊眾；於釋師子妙法中，天人最上今加汝。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，131b12-14）：

    諸佛無等等，功德如虛空，十力無畏等，無量諸眾首，

    釋迦姓法生，天人上作加。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.17，28（1））：

    無等と等しく虚空と等しく、十力の自在力あり 限りなく勝れし功徳ありて、

    天．人中の最勝なる 釋種に生れし人の法によりて、加護はなされき。 [↑](#footnote-ref-45)
46. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a20-22）：

    以佛力開現，法王無畏藏。說諸地所行，諸地義差別，

    承諸佛神力，無有能壞者。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460b24-27）：

    講眾安住子，蒙導師恩慈；法王人中帝，演眉間光明。

    班[＊]宣佛道慧，入妙眾行無[19]；賴十力垂顧，分別普化眾。

    [＊17-2]班＝頒【宋】【元】【明】【宮】＊。[19]無＝元【宋】【元】【明】【宮】。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499c25-27）：

    以佛力開現，法王師子藏。說諸地所行、諸地義差別，

    承諸佛力說，無有能壞者。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c5-6）：

    佛子當承佛神力，開此法王妙法藏[2]；顯示微妙廣大行，分別建立諸智地。

    [2]Sugatānāṃkośa.。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，131b15-16）：

    承諸佛神力，為開法王藏，諸地上妙行，分別智地義。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.17，28（2））：

    （佛の）威力もて、法王なる善逝の寶藏と、

    高き妙なる行と智慧の地とを、分別して開けよかし。

    （7）班宣：猶宣諭。（《漢語大詞典（三）》，p.1416）

    （8）頒宣：謂逐個賜予。（《漢語大詞典（十二）》，p.270） [↑](#footnote-ref-46)
47. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a23-24）：

    若人聞法寶，則為諸佛護，漸次具諸地，得以成佛道。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460b28-c2）：

    安住已建立，斯聞能宣照；寶法為上尊，是寂其志性。

    一切住無穢，具足滿本願；因十力最勝，志求上尊路。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，499c28-29）：

    若人聞法寶，則為諸佛護，漸次具諸地，得以成佛道。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c7-10）：

    若有聞此勝法門，亦蒙善逝所加護；十方一切諸菩薩，悉皆攝持及護念。

    當能修集諸正行，次第成滿無垢地；能證十力等功德，契悟無上正等覺。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，131b17-20）：

    是諸如來加，護於諸菩薩，此人能聞持，如是微妙法。

    諸地淨無垢，漸次而滿足，證佛十種力，成無上菩提。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.17，28（3-4））：

    いとも勝れし法門が その耳に屆きし人々は、

    諸の善逝に加護せられ、諸の菩薩に攝持せらる。

    汚れなき十地を 次第して滿足し、

    十力を得て、耆那※の性を成ずべし。

    （7）按：「耆那」譯自「jina」（ J. Rahder 梵本p.9）。「jina」，具有「勝利者」、「佛陀」及「阿羅漢」等等之意。（***A Sanskrit-English Dictionary***, p.421.） [↑](#footnote-ref-47)
48. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a25-27）：

    若人堪任聞，雖在於大海，及劫盡火中，必得聞此經，

    若人癡疑悔，終不能得聞。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460c3-6）：

    海水尚可盡，一切數知限；若人欲度此，不可卒得聞。

    其能離志念，永除眾狐疑；一切未有愍，照以此經典。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a1-3）：

    若人堪任聞，雖在於大海，及劫盡火中，必得聞此經；

    若人癡疑悔，終不能得聞。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c11-12）：

    雖住海水劫火中，無疑堪聞此法門；其有疑惑不信者，永復不聞如是義。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，131b21-22）：

    雖在於大海，及劫盡火中，決定信無疑，必得聞此經。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.17- p.18，28（5-6））：

    大海の水に沈むとも、劫火の中に落ちむとも、

    信受〔の心〕ある者は、此の法門を聞くこと疑ひなし。

    されど不信に執じ 疑ひもて包まれむには、

    人人は定んで此を聞くに至らず。 [↑](#footnote-ref-48)
49. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544a28-b2）：

    是故今佛子，說諸地智道，入勢力觀法，次第而修行。

    得至於餘地，各得所利益，利一切世間，願說勿令斷。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460c7-10）：

    是故辯才尊，緣住慧徑路；所處奉斯行，遊步依本業。

    至行入境界，普到佛聖智；愍一切眾生，布散此法因[21]。

    [21]因＝目【宋】【元】【明】【宮】【聖乙】。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a4-7）：

    是故今佛子，說諸地智道、入勢力觀法，次第而修行，

    得至於餘地，各得所利益。利一切世間，願說勿令斷。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c13-14）：

    當說最勝地智道，證入安住及昇進；修行境界如次說，利樂一切有情故。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，131b23-24）：

    諸地勝智道，入地住展轉，漸次而演說，無量行境界。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.18，28（7））：

    いとも勝れし地の智と道と 入と住と昇と

    修行と境界とをも、次第して說き給へ。 [↑](#footnote-ref-49)
50. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b5-8）：

    諸佛聖主道，微妙甚難解，非思量所得，唯智者行處。

    其性從本來，寂然無生滅，從本已來空，滅除諸苦惱。」

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460c14-18）：

    大聖之道法，微妙甚深遠；無念以捨念，清澄永難了。

    聖明達玄微，智慧解所行；自然業寂安，柔仁無諍亂。

    自然空淨法[23]，寂寞[24]除苦患。

    [23]法＝故【宋】【元】【明】【宮】。[24]寞＝漠【聖】【聖乙】。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a10-13）：

    諸佛聖主道，微妙甚難解，非思量所得，唯智者行處。

    其性從本來，寂然無生滅；從本以來空，滅除諸苦惱。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c17-19）：

    微細難知大仙道，不可分別離分別[3]；難證[4]無濁[5]慧者境，性[6]常寂靜無生滅，

    性空能寂無二盡[7]。

    [3]Akalpa-kalpāgata.。[4]Suduḥpṛśa.。[5]Anāvila.。[6]Svabhāva.。[7]Advayak-ṣaya.。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b7-10）：

    微難知聖道，非分別離念，難得無垢濁，智者智行處。

    自性常寂滅，不滅亦不生，自體本來空，有不二不盡。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.18，29（1-2））：

    微妙なる知りがたき大仙の道は、分別なく分別〔の境〕を離れ、極めて觸れがたし。

    垢れなく、賢者の智もてのみ知られ、自性寂静、滅も生も無し。

    自性空 寂然として、二も盡もなし。 [↑](#footnote-ref-50)
51. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b9-11）：

    遠離於諸趣，等同涅槃相，無中亦無後，非言辭所說。

    出過於三世，其相如虛空。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460c19-21）：

    遊居至解脫，逮平等滅度。無限無極義，言辭近超度；

    以越于三世，行等猶虛空。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a14-16）：

    遠離於諸趣，等同涅槃相。無中亦無後，非言辭所說，

    出過於三世，其相如虛空。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c19-20）：

    離趣平等至涅槃；無邊中緣無所證，出過三世等虛空。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b11-13）：

    遠離於諸趣，等同涅槃相，非初非中後，非言辭所說，

    出過於三世，其相如虛空。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.18，29（2））：

    趣を脱れ、平等を得て平安なり。

    邊も中もなく、言葉もて説かれず、三世を脱れて、虚空と等しきものぞ。 [↑](#footnote-ref-51)
52. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b12-14）：

    諸佛所行處，清淨深寂滅。言說所難及，地行亦如是，

    說之猶尚難，何況以示人？

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460c22-25）：

    諸眾祐所行，寂然甚淡泊；一切之行業，徑路難逮解。

    此等行如地，志性亦若斯；甚難可講說，何能分別了。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a17-19）：

    諸佛所行處，清淨深寂滅，言說所難及；地行亦如是，

    說之猶尚難，何況以示人？

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c21-22）：

    寂靜寂滅佛所證，以諸言趣難宣說；此地及行亦如是，說猶甚難何況聽！

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b14-15）：

    定滅佛所行，言說不能及，地行亦如是，難說復難聞。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.18，29（3））：

    寂かにいとも寂かにて、善逝のみ善く知り、あらゆる言葉の道もて いと述べがたし。

    地と行とも亦、これと相似たるものぞ。説くも極めて難し、況んや聞くをや。 [↑](#footnote-ref-52)
53. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b15-17）：

    諸佛之智慧，離諸心數道，不可得思議，非有陰界入。

    但以智可知，非識之所及。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，460c26-29）：

    以去棄心意，永無心句迹；諸眾祐所行，智慧消言食[28]。

    亦復無所行，無陰眾衰入；聖達依慧業，其心無想念。

    [28]食＝念【宋】【元】【明】【宮】。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a20-22）：

    諸佛之智慧，離諸心數道，不可得思議，非有陰界入，

    但以智可知，非識之所及。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c23-24）：

    遠離思惟及心道，此智所引牟尼境；非蘊、界、處所顯了，非心所測、意所思。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b16-17）：

    離念及心道，智起佛境界，非陰界入說，心意所不及。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.18-19，29（4））：

    此は思惟と心道とを離れ、智の發すところ、牟尼王のみ知れり。

    蘊・界・處もてあらはされ得ず。心も及び得ず、意も思ひ得ず。 [↑](#footnote-ref-53)
54. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b18-19）：

    如空迹難說，何可示其相？十地義如是，非心意所行。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，461a8-12）：

    猶如心本性，智慧以明了。如斯行之業，微妙甚難解；

    自己志性無，不可卒達知。何況能宣布，安住之所念；

    一切共恭敬，明聽玄妙教。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a23-24）：

    如空迹難說，何可示其相？十地義如是，非無邊心知。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c25-26）：

    譬如空中諸鳥跡，智者叵宣難可示；諸佛子地亦如是，說尚極難何況聽！

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b18-19）：

    如空中鳥跡，難說不可見，十地義如是，不可得說聞。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.19，29（5））：

    御空行く鳥の足跡の如く、智者も説くを得ず、又示す能はず。

    此に似て、佛子の總ての諸地も、説くことを得ず、況んや聞くをや。 [↑](#footnote-ref-54)
55. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b20-22）：

    是事雖為難，發願行慈悲。漸次具諸地，智者所能及，

    如是諸地行，微妙甚難見。

    （2）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a25-27）：

    是事雖為難，發願行慈悲，漸次具諸地，非心所能及。

    如是諸地行，微妙甚難見。

    （3）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，537c27-29）：

    今當但說此一分，由大慈悲及願力；如其漸次非心境，以智能滿如意樂。

    如是此境極難見，叵說唯住自意樂。

    （4）《十地經論》卷2（大正26，132b20-22）：

    我但說一分，慈悲及願力，漸次非心境，智滿如淨心，

    是境界難見，難說自心知。

    （5）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.19，29（6-7a））：

    されど慈悲と本願との故に、これより次第の如く、小分のみを説かむ。

    そは亦心の域にあらず、樂ふが如く、智もてそれを滿せ。

    かかる域は實に見がたし、自らの願ひに住する故に、説くを得ず。 [↑](#footnote-ref-55)
56. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b23-26）：

    不可以心知，當承佛力說，汝等當恭敬，咸共一心聽。

    智慧所隨順，諸地相入行，於無量億劫，說之不可盡。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，461a13-16）：

    以入正真慧，如行道之住；若於億千劫，不可盡究竟。

    等俱咸悅豫，普共且專聽；至誠妙真義，無厭亦無異。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500a28-b2）：

    不可以心知，當承佛力說。汝等當恭敬，咸共一心聽，

    諸地相入行，修習出法門。於無量億劫，說之不可盡。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，538a1-2）：

    然承佛力我今說，汝等一心恭敬聽。如是智門及正行，億劫宣說猶難盡。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b23-24）：

    我承佛力說，咸共恭敬聽，如是智入行，億劫說不盡。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.19，29（7b-8a））：

    されど佛の威力の故に我説かむ。聞けよ、總て随順して恭敬あるものは！

    かかる智慧に入る〔行〕は、多劫を經るも説くを得ざるを。 [↑](#footnote-ref-56)
57. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b27-28）：

    今如實略說，其義無有餘，一心恭敬待，今承佛力說。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，461a17-20）：

    不以為憒亂，猶如成大海；今當具敷演，諸眾祐道行。

    又當班[＊]宣說，殊特之法音；牽引眾譬喻，正真等文字。

    [＊17-3]班＝頒【宋】【元】【明】【宮】＊。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500b3-4）：

    今如實略說，其義無有餘。一心恭敬待，今承佛力說。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，538a3-4）：

    我今略說汝等聽，真實法義盡如理。仁者專心恭敬待，我承佛力當善說。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b25-26）：

    今如是略說，如實滿足住，一心恭敬待，承佛力善說。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.19，29（8b-9a））：

    我は今略して語らむ、耳傾けよ。すべて法義の真實に住するが故に。

    恭敬ありて 善き整へる者等よ、いざ、佛の威力の故に我は説かむ。 [↑](#footnote-ref-57)
58. 諭＝喻【宋】【元】【明】【宮】。（大正10，181d，n.1） [↑](#footnote-ref-58)
59. （1）《大方廣佛華嚴經》卷23〈22 十地品〉（大正09，544b29-c2）：

    大音唱因諭[5]，義名不相違。佛神力無量，今皆在我身，

    我之所說者，如大海一渧。

    [5]諭＝喻【宮】【聖】。

    （2）《漸備一切智德經》卷1〈1 初發意悅豫住品〉（大正10，461a21-24）：

    其所講分別，甚難可解散；安住行業事，如是不可量。

    今已得逮入，吾我之自然；咸樂如一渧，且聽所宣言。

    （3）《十住經》卷1〈1 歡喜地〉（大正10，500b5-7）：

    大音唱因喻，義名不相違。佛神力無量，今皆在我身，

    我之所說者，如大海一渧[1]。

    [1]渧＝滴【宋】【元】【明】【宮】。

    （4）《佛說十地經》卷1〈1 菩薩極喜地〉（大正10，538a5-7）：

    宣揚微妙正法音，譬喻相應協倫字。此以言詞難顯了，而蒙無量佛神力；

    光形聚入於我身，由是我今能演說。

    （5）《十地經論》卷2（大正26，132b27-29）：

    說上法妙音，喻相應善字，是言說甚難，無量佛神力，

    光焰入我身，是力我能說。

    （6）龍山章真譯注《梵文和譯十地經》（p.19，29（9b-10））：

    譬喻に合ひ 心に協ひ 音節等しき、勝れたる法の妙音を我は宣べむ。

    言葉もてそれを宣ぶるは難し。されば、量りなき善逝の威力が、

    我身に入りて光の聚りとなれり、その威力もて我に（説く）力あるなり。 [↑](#footnote-ref-59)